



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

### **BANDO PER DOPPIO TITOLO DI LAUREA MAGISTRALE FRA L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO E LA JOHANNES GUTENBERG-UNIVERSITÄT MAINZ – MAI<sup>2</sup>**

L'Università degli Studi di Milano – UNIMI – ha stabilito un accordo bilaterale per scambi studenteschi con la Johannes Gutenberg-Universität Mainz – JGU – nell'ambito di un percorso di doppio titolo – MAI<sup>2</sup> – che prevede il rilascio del Diploma di Laurea magistrale in Lingue e Letterature europee ed extraeuropee e del Master of Arts (*Germanistik*).

**Inizio del programma:** a.a. 2023/2024

**Posti disponibili:** fino a 10

**Mobilità fissa:** il primo anno (1° e 2° semestre) si svolgerà presso l'Università degli Studi di Milano (Italia), il secondo (3° e 4° semestre) presso la Johannes Gutenberg-Universität Mainz (Germania).

**Programma di studio:** Le attività formative da svolgere presso entrambe le università costituiscono parte integrante del percorso per il conseguimento del titolo di studio. Il programma di studio da svolgere deve essere stabilito di comune accordo con i docenti responsabili di entrambe le Università, Home e Host Institution (sulla base del programma di studio indicato in calce), e deve essere formalizzato prima della partenza attraverso la sottoscrizione di un Learning Agreement (si cui si fornisce in allegato il modulo per gli studenti selezionati).

Gli studenti produrranno altresì la tesi di laurea magistrale, che sarà da redigere sotto la co-direzione di relatori di UNIMI e della JGU (1 per parte).

Gli studenti UNIMI che partecipano al programma di doppio titolo saranno riconosciuti come studenti di Mainz iscritti al *Master of Arts Germanistik*.

### **Requisiti di partecipazione:**

- Livello tedesco: C1 del CEFR
- B.A. in "Germanistik" o Laurea triennale con elaborato triennale in germanistica. Saranno ammessi al programma di doppio titolo tutti coloro che già possiedono il titolo di Laurea triennale al momento del colloquio e con riserva gli studenti che avranno concluso il loro percorso di Laurea triennale entro il 31 luglio 2023.
- merito accademico, esperienze extracurricolari, forte motivazione

### **Modalità di iscrizione:**

Per i candidati UNIMI è prevista la candidatura attraverso la piattaforma [elixForms](#).

Tutti gli altri candidati dovranno invece far pervenire la propria candidatura ai coordinatori del bando via e-mail, ai seguenti indirizzi: [moira.paleari@unimi.it](mailto:moira.paleari@unimi.it), [jusander@uni-mainz.de](mailto:jusander@uni-mainz.de), [pwhitehe@uni-mainz.de](mailto:pwhitehe@uni-mainz.de).

La documentazione richiesta è la seguente:

- copia di un documento d'identità in corso di validità (pdf o jpeg);
- CV aggiornato, redatto in lingua tedesca (pdf);
- a) per gli studenti UNIMI: screenshot della pagina di UNIMIA riportante matricola, elenco degli esami sostenuti e media dei voti; gli studenti laureati dovranno presentare anche lo screenshot della pagina UNIMIA riportante la carriera pregressa e il voto di laurea;
- b) per gli studenti laureandi/laureati presso altro Ateneo italiano: certificato rilasciato dall'università di provenienza o autocertificazione dei voti ottenuti negli esami di profitto durante la laurea di primo livello nonché il voto di laurea ([Dichiarazione sostitutiva di iscrizione, conseguimento titolo, esami](#), box 2);
- c) per gli studenti di università non italiane: certificato rilasciato dall'università di provenienza o autocertificazione dei voti ottenuti negli esami di profitto durante la laurea di primo libello nonché il voto di laurea;
- certificazione o autodichiarazione del livello linguistico di tedesco C1;
- lettera di motivazione, redatta in lingua tedesca (pdf).

**Scadenza per la candidatura:**

La documentazione di cui sopra deve essere inviata entro e non oltre il **22/06/2023** alle **ore 12:00** pena l'esclusione dalla selezione.

**Procedure di selezione:**

La selezione dei candidati avviene a opera della Commissione congiunta, appositamente costituita, composta da: Moira Paleari, Paola Spazzali, Julia Sander, Paul Whitehead.

La Commissione sottoporrà a un colloquio tutti i candidati che avranno presentato regolare documentazione.

Il colloquio si terrà in data **26/06/2023** alle **ore 9:30** via Microsoft Teams. La partecipazione al colloquio è da considerarsi obbligatoria, pena l'esclusione dalla procedura di selezione.

A conclusione del colloquio, la Commissione attribuirà fino ad un massimo di 100 punti sulla base dei seguenti criteri:

- a) colloquio (30/100)
- b) pertinenza e qualità della carriera accademica pregressa (15/100);
- c) curriculum vitae (10/100);
- d) lettera motivazionale (25/100);
- e) competenza linguistica in tedesco dimostrata nella redazione dei documenti presentati e durante il colloquio (20/100)

Saranno ritenuti idonei a partecipare alla mobilità solo i candidati che abbiano ottenuto un punteggio minimo di 70/100.

**Esiti della selezione: scadenze e accettazione**

Sull'esito delle selezioni verranno inviate comunicazioni personali alle candidate/ai candidati, che dovranno esprimersi entro 7 giorni sull'accettazione dell'esito. Gli esiti delle selezioni saranno pubblicati entro il 4 luglio 2023 sul sito di Ateneo alla seguente [pagina](#).

Sarà responsabilità dello studente selezionato controllare l'indirizzo e-mail comunicato al momento della richiesta: si raccomanda di utilizzare un indirizzo riportante con chiarezza nome e cognome.

#### **Copertura assicurativa:**

Durante il soggiorno all'estero, gli studenti selezionati saranno coperti da assicurazione UNIMI per responsabilità civile verso terzi e infortuni, esclusivamente durante lo svolgimento delle attività istituzionali presso l'Università ospitante.

#### **Costi della mobilità:**

Le spese di viaggio e soggiorno, comprese eventuali assicurazioni integrative, sono a carico degli studenti, fatto salvo quanto di seguito indicato.

#### **Sostegno per costi di soggiorno:**

È previsto che ciascun selezionato, la cui Home University è UNIMI, riceverà un contributo a sostegno dei costi di mobilità all'estero sulla base della posizione reddituale, facendo riferimento all'attestazione ISEE presentata alla Divisione Segreterie Studenti.

Di seguito i criteri di attribuzione:

| <b>ISEE</b>                      | <b>Contributo mensile</b> |
|----------------------------------|---------------------------|
| inferiore o uguale a 13.000 euro | 500 euro                  |
| da 13.000 a 21.000 euro          | 450 euro                  |
| da 21.000 a 26.000 euro          | 400 euro                  |
| da 26.000 a 30.000 euro e oltre  | 350 euro                  |

L'ammontare del contributo erogato è correlato all'effettivo periodo di mobilità trascorso all'estero, che se avrà durata inferiore a quanto stabilito dal bando comporterà una parziale restituzione del contributo stesso.

Agli studenti la cui Home University è la JGU sarà invece corrisposto dalla stessa un contributo nell'ambito del programma di mobilità Erasmus.

**Trattamento dei dati personali:**

Ai sensi del Regolamento UE 2016/679 “RGPD” e del D. Lgs. n. 196/2003 e ss. mm. ii, in materia di protezione dei dati personali, l'Istituzione si impegna a rispettare il carattere riservato delle informazioni fornite dal Partecipante: tutti i dati forniti saranno trattati solo per le finalità connesse e strumentali alla partecipazione al Programma. Le informazioni sull'attuazione della normativa in materia di trattamento dei dati personali sono disponibili sul [sito di Ateneo](#) percorso: Home > Ateneo > Normative > Privacy.

**Informazioni:**

Per informazioni sugli aspetti didattici della mobilità, gli studenti sono invitati a rivolgersi ai Coordinatori: [moira.paleari@unimi.it](mailto:moira.paleari@unimi.it), [jusander@uni-mainz.de](mailto:jusander@uni-mainz.de), [pwhitehe@uni-mainz.de](mailto:pwhitehe@uni-mainz.de).

Per informazioni di natura amministrativa connesse al bando e a tutti gli aspetti relativi alla mobilità, gli studenti sono invitati a rivolgersi all'Ufficio Mobilità internazionale e per la Promozione internazionale, [international.education@unimi.it](mailto:international.education@unimi.it).

Per informazioni di natura amministrativa connesse alla carriera di studente di doppio titolo, gli studenti sono invitati a rivolgersi all'International Students and Double Degree Programme Office, [doubledegree@unimi.it](mailto:doubledegree@unimi.it).

Il Rettore

Elio Franzini

## **Programma di studio**

### **Primo anno (1 e 2 semestre) – Università degli Studi di Milano**

(Vedi Regolamento Didattico del Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee dell'Università degli Studi di Milano).

Letteratura tedesca LM (German Literature for the Master's Course) – 9 credits

Letteratura tedesca contemporanea (Contemporary German Literature) – 6 credits

Letteratura tedesca e intermedialità (German Literature and Intermedial Studies) – 9 credits

Lingua tedesca 1 LM (German Language and Linguistics for the Master's Course) – 9 credits

Linguistica tedesca (German Linguistics) – 6 credits

Letteratura tedesca antica e medievale (Ancient and Medieval German Literature) – 9 credits

Laboratorio Letteratura tedesca antica e medievale (Seminar on Ancient and Medieval German Literature) – 3 credits

### **Secondo anno (3 e 4 semestre) – Johannes Gutenberg-Universität Mainz**

(Vedi Verlaufspläne MA Schwerpunkt Germanistische Literaturwissenschaft JGU).

VEVV (Vorlesung zu Spracherwerb, Sprachverwendung und Sprachvergleich) – 3 credits

Modul SGLI 17 (Schwerpunktmodul Germanistische Literaturwissenschaft) – 6 credits

Modul SGLI 19 (Schwerpunktmodul Germanistische Literaturwissenschaft) – 9 credits

Modul EGSP 3 (Ergänzungsmodul Germanistische Sprachwissenschaft) – 9 credits

Modul SGLI 18 (Ältere Deutsche Literatur) – 6 credits

Modul SGLI 18 (Neuere Deutsche Literatur) – 6 credits

Masterarbeit – Tesi di laurea

## **AUSCHREIBUNG DOPPELMASTERPROGRAMM UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO UND JOHANNES GUTENBERG-UNIVERSITÄT MAINZ – MAI<sup>2</sup>**

Die Università degli Studi di Milano - UNIMI - hat mit der Johannes Gutenberg-Universität Mainz - JGU - ein bilaterales Abkommen über den Austausch von Studierenden im Rahmen eines Doppelmasterprogramms - MAI<sup>2</sup> - geschlossen, das die Verleihung eines Doppeltitels vorsieht: Diploma di Laurea magistrale in Lingue e Letterature europee ed extraeuropee und eines Master of Arts (Germanistik).

**Programmbeginn:** WS 2023/2024

**Studienanfänger:innenzahl pro Durchgang:** bis zu 10 Studierenden

**Studienorte:** erstes Studienjahr (d.h. die ersten zwei Semester) an der Università degli Studi di Milano (Italien); zweites Studienjahr (d.h. drittes und viertes Semester) an der Johannes Gutenberg-Universität Mainz (Deutschland).

### **Studienprogramm:**

Die an beiden Universitäten angebotenen Kurse sind integraler Bestandteil des Studiums. Das zu absolvierende Studienprogramm muss mit den zuständigen Dozent:innen beider Universitäten, der Home und der Host University - auf der Grundlage der nachstehenden Tabelle abgestimmt werden - und muss vor der Abreise durch Unterzeichnung eines Learning Agreement formalisiert werden (ein Formular wird zur Verfügung gestellt).

Die Masterarbeit wird unter der gemeinsamen Betreuung eines/r UNIMI-Dozent/in und eines/r JGU-Dozent/in verfasst.

UNIMI-Studierende, die an dem Doppelabschlussprogramm teilnehmen, werden als Mainzer Studierende anerkannt, die im Master of Arts Germanistik eingeschrieben sind.

### **Zulassungsvoraussetzungen:**

- Deutsche Sprache: Niveau C1 des CEFR
- B.A. in Germanistik oder Bachelor-Abschluss (Laurea triennale) mit Abschlussarbeit in Germanistik. Zum Doppelabschlussprogramm werden alle zugelassen, die zum Zeitpunkt des

Gesprächs bereits einen Bachelor-Abschluss haben, und mit Vorbehalt auch Studierende, die ihren Bachelor-Abschluss bis zum 31. Juli 2023 erworben haben.

- akademische Leistungen, außerschulische Erfahrungen, starke Motivation

### **Bewerbungsverfahren:**

Unimi-Kandidat:innen müssen sich über die elixForms-Plattform bewerben. Alle anderen Studierenden müssen ihre Bewerbungsunterlagen an die Koordinator:innen an folgende Adressen schicken: moira.paleari@unimi.it, jusander@uni-mainz.de, pwhitehe@uni-mainz.de.

Erforderliche Unterlagen:

- Kopie eines gültigen Identitätsausweises (pdf oder jpeg);
- aktueller Lebenslauf, verfasst in deutscher Sprache (pdf);
- a) für UNIMI-Studierende: Screenshot der UNIMIA-Seite, aus dem die Matrikelnummer, die Liste der abgelegten Prüfungen und der Notendurchschnitt hervorgehen; Studierende mit Hochschulabschluss müssen ebenfalls den Screenshot der UNIMIA-Seite vorlegen, aus dem ihr bisheriger Werdegang und ihre Abschlussnote hervorgehen;
- b) für Studierende einer anderen italienischen Universität: von der Herkunftsuniversität ausgestellte Bescheinigung oder Eigenerklärung über die in den Prüfungen des Bachelorstudiums erzielten Noten sowie die Abschlussnote ([Dichiarazione sostitutiva di iscrizione, conseguimento titolo, esami](#), box 2);
- c) für Studierende von nicht-italienischen Universitäten: Bescheinigung der Heimatuniversität oder Eigenerklärung über die in den Prüfungen während des Bachelorstudiums erzielten Noten sowie die Abschlussnote;
- Zertifizierung oder Eigenerklärung der deutschen Sprachkenntnisse;
- Motivationsschreiben, verfasst in Deutsch (pdf)

### **Bewerbungsfrist:**

Die oben genannten Unterlagen müssen **spätestens am 22.06.2023 um 12 Uhr** eingereicht worden sein. Eine spätere Abgabe ist nicht möglich.



**Auswahlverfahren:**

Die Auswahl der Kandidat:innen erfolgt durch eine Kommission, die aus folgenden Dozent:innen zusammengesetzt ist: Moira Paleari, Paola Spazzali, Julia Sander, Paul Whitehead.

Die Kommission führt mit allen Bewerber:innen, welche die entsprechenden Unterlagen eingereicht haben, ein Gespräch.

Das Gespräch findet **am 26.06.2023 ab 9:30 Uhr über Microsoft Teams** statt. Die Teilnahme am Vorstellungsgespräch ist obligatorisch, andernfalls werden die Bewerber:innen vom Auswahlverfahren ausgeschlossen.

Am Ende des Gesprächs vergibt die Kommission bis zu 100 Punkte auf der Grundlage der folgenden Kriterien:

- a) Gespräch (30/100)
- b) Relevanz und Qualität der bisherigen akademischen Laufbahn (15/100)
- c) Lebenslauf (10/100)
- d) Motivationsschreiben (25/100)
- e) Sprachkenntnisse in Deutsch, die bei den in deutscher Sprache eingereichten Unterlagen und während des Gesprächs nachgewiesen wurden (20/100).

Nur Bewerber:innen, die eine Mindestpunktzahl von 70/100 erreicht haben, werden zur Teilnahme am Doppelmasterprogramm zugelassen.

**Auswahlergebnisse: Fristen und Annahme**

Die Bewerber:innen werden persönlich über das Ergebnis der Auswahl informiert und müssen ihre Teilnahme innerhalb 7 Tage zu- oder absagen. Die Ergebnisse der Auswahlen werden bis zum 4. Juli 2023 auf der Website der Universität Mailand auf der folgenden Seite (Link) veröffentlicht.

Es liegt in der Verantwortung des ausgewählten Studierenden, die zum Zeitpunkt der Bewerbung angegebene E-Mail-Adresse zu überprüfen: Es wird empfohlen, eine Adresse zu verwenden, aus der Vor- und Nachname klar hervorgehen.

**Versicherungsschutz:**

Während ihres Auslandsaufenthaltes sind die ausgewählten Studierenden über die UNIMI Haftpflicht- und Unfallversicherung geschützt, und zwar ausschließlich während der Ausübung studienbezogener Tätigkeiten an der Gastuniversität.

**Kosten der Mobilität:**

Die Reise- und Unterbringungskosten, einschließlich etwaiger Zusatzversicherungen, gehen zu Lasten der Studierenden, außer in den unten genannten Fällen.

**Zuschuss zu den Lebenshaltungskosten:**

Es ist vorgesehen, dass die Studierenden, deren Home University UNIMI ist, auf der Grundlage ihrer Einkommensverhältnisse einen Zuschuss zu den Kosten der Auslandsmobilität erhalten, der sich auf die bei der Studentensekretariatsabteilung eingereichte ISEE-Bescheinigung bezieht.

Nachstehend finden Sie die Vergabekriterien:

| ISEE                                     | Monatlicher Beitrag |
|------------------------------------------|---------------------|
| Weniger als 13.000 Euro oder 13.000 Euro | 500 Euro            |
| von 13.000 bis 21.000 Euro               | 450 Euro            |
| von 21.000 bis 26.000 Euro               | 400 Euro            |
| von 26.000 bis 30.000 Euro und mehr      | 350 Euro            |

Die Höhe des gewährten Zuschusses hängt von der tatsächlich im Ausland verbrachten Mobilitätszeit ab, die zur teilweisen Rückzahlung des Zuschusses führt, wenn sie kürzer ist als der in der Aufforderung zur Einreichung von Bewerbungen angegebene Zeitraum.

Ebenso werden die Studierenden, deren Home University JGU ist, im Rahmen der Erasmus-Mobilität von der JGU unterstützt.

**Verarbeitung von personenbezogenen Daten:**

Gemäß der Verordnung (EU) 2016/679 "RGPD" und der Gesetzesverordnung Nr. 196/2003 und Abs. mm. ii über den Schutz personenbezogener Daten verpflichtet sich die Institution, die Vertraulichkeit der von den Teilnehmer:innen bereitgestellten Informationen zu wahren: Alle bereitgestellten Daten werden nur für Zwecke verarbeitet, die mit der Teilnahme am Programm verbunden sind und dazu dienen. Informationen über die Umsetzung der Verordnungen über die Verarbeitung personenbezogener Daten finden Sie auf der Website der Universität unter: Home > Ateneo > Normative > Privacy.

**Informationen:**

Für Informationen zu den didaktischen Aspekten des Programms können sich die Studierenden an die Koordinator:innen wenden: [moira.paleari@unimi.it](mailto:moira.paleari@unimi.it), [jusander@uni-mainz.de](mailto:jusander@uni-mainz.de), [pwhitehe@uni-mainz.de](mailto:pwhitehe@uni-mainz.de).

Für verwaltungstechnische Auskünfte können sich die Studierenden an das Büro für Internationales wenden: [international.education@unimi.it](mailto:international.education@unimi.it).

Für verwaltungstechnische Informationen im Zusammenhang mit der Laufbahn von Doppeldiplomstudierenden wenden Sie sich bitte an das Büro für internationale Studierende und Doppeldiplomstudiengänge: [doubledegree@unimi.it](mailto:doubledegree@unimi.it).

Der Rektor

Elio Franzini

---

## **Kursübersicht**

### **Erstes Jahr (1 und 2 Semester) – Università degli Studi di Milano**

(Vgl. Regolamento Didattico del Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee dell'Università degli Studi di Milano).

Letteratura tedesca LM (German Literature for the Master's Course) – 9 credits

Letteratura tedesca contemporanea (Contemporary German Literature) – 6 credits

Letteratura tedesca e intermedialità (German Literature and Intermedial Studies) – 9 credits

Lingua tedesca 1 LM (German Language and Linguistics for the Master's Course) – 9 credits

Linguistica tedesca (German Linguistics) – 6 credits

Letteratura tedesca antica e medievale (Ancient and Medieval German Literature) – 9 credits

Laboratorio Letteratura tedesca antica e medievale (Seminar on Ancient and Medieval German Literature) – 3 credits

### **Zweites Jahr (3. Und 4. Semester) – Johannes Gutenberg-Universität Mainz**

(Vgl. Verlaufspläne MA Schwerpunkt Germanistische Literaturwissenschaft JGU).

VEVV (Vorlesung zu Spracherwerb, Sprachverwendung und Sprachvergleich) – 3 credits

Modul SGLI 17 (Schwerpunktmodul Germanistische Literaturwissenschaft) – 6 credits

Modul SGLI 19 (Schwerpunktmodul Germanistische Literaturwissenschaft) – 9 credits

Modul EGSP 3 (Ergänzungsmodul Germanistische Sprachwissenschaft) – 9 credits

Modul SGLI 18 (Ältere Deutsche Literatur) – 6 credits

Modul SGLI 18 (Neuere Deutsche Literatur) – 6 credits

Masterarbeit – Tesi di laurea